



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Институт филологии, иностранных языков и медиакоммуникации
Факультет иностранных языков
Кафедра перевода и переводоведения



УТВЕРЖДАЮ
О.В. Кузнецова
Декан (директор)
«21» февраля 2023 г.

Рабочая программа дисциплины

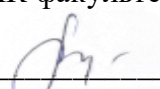

Наименование дисциплины (модуля) **Б1.О.02 Иностранный язык в сфере профессиональной деятельности**

Направление подготовки **45.04.02 Лингвистика**

Направленность (профиль) подготовки **Лингвистическое сопровождение туристической деятельности, основы интерпретации наследия, устного и письменного перевода**

Квалификация выпускника – **магистр**

Форма обучения – **очно-заочная**

<p>Согласовано с УМК факультета (института)</p> <p></p> <p>_____ Протокол № 6 от «21» февраля 2023 г. Председатель <u>Михалёва О.Л.</u></p>	<p>Рекомендовано кафедрой перевода и переводоведения Протокол № 6 от «15» февраля 2023 г.</p> <p>Зав. кафедрой  <u>Н.В. Шурик</u></p>
--	--

Иркутск 2023г.

Содержание

I.		Цели и задачи дисциплины	3
II.		Место дисциплины в структуре ОПОП	3
III.		Требования к результатам освоения дисциплины	4
IV.		Содержание и структура дисциплины	5
	4.1.	Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов	5
	4.2.	План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине	6
	4.3.	Содержание учебного материала	8
	4.3.1.	Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ	9
	4.3.2.	Перечень тем (вопросов), выносимых на самостоятельное изучение в рамках самостоятельной работы студентов	11
	4.4.	Методические указания по организации самостоятельной работы студентов	12
V.		Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	12
	а)	перечень литературы	
	б)	периодические издания	
	в)	список авторских методических разработок	
	г)	базы данных, поисково-справочные и информационные системы	
VI.		Материально-техническое обеспечение дисциплины	15
	6.1.	Учебно-лабораторное оборудование	
	6.2.	Программное обеспечение	
	6.3.	Технические и электронные средства обучения	
VII.		Образовательные технологии	15
VIII.		Оценочные материалы для текущего контроля и промежуточной аттестации	17

I. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель дисциплины – повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение студентами необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной, профессиональной и научной деятельности при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования.

Задачами дисциплины являются:

- совершенствование лексических и грамматических навыков, обеспечивающих коммуникацию профессионального характера без искажения смысла при письменном и устном общении на английском языке;
- совершенствование навыков чтения (просмотрового, ознакомительного, поискового, изучающего) литературы по специальности на английском языке с целью получения разного рода профессиональной и научной информации;
- совершенствование навыков говорения - монолог, диалог, полилог – в рамках тем, предусмотренных рабочей программой с использованием специфической англоязычной терминологии в коммуникативных ситуациях профессионально-ориентированного общения;
- совершенствование навыков письменной речи на английском языке (краткое письменное изложение дела, аннотация научной статьи, тезисы научного доклада, деловое письмо);
- совершенствование навыков аудирования монологической и диалогической речи в различных сферах коммуникации, в том числе в сфере профессиональной коммуникации
- Научно-исследовательская деятельность (выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов, обучения иностранным языкам; апробация (экспертиза) программных продуктов лингвистического профиля; участие в проведении эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации).

II. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

2.1. Учебная дисциплина «Иностранный язык в сфере профессиональной деятельности» относится обязательной части учебного плана и изучается на 1 курсе в 1 и 2 семестре.

2.2. Для изучения данной учебной дисциплины необходимы знания, умения и навыки, формируемые предшествующими дисциплинами:

Б1.В.02. Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)

Б1.О.03. Теория и практика межкультурной коммуникации

Б1.О.09. Общая теория перевода

2.3. Перечень последующих учебных дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной:

Б1.О.010. Английский язык в туристической сфере

Б1.В.ДВ.01.01. Основы письменного перевода с русского на английский

Б1.В.ДВ.01.02. Основы письменного перевода с английского на русский

Б1.В.ДВ.02.01. Основы устного перевода с английского на русский

Б1.В.ДВ.02.02. Основы устного перевода с русского на английский

Перечисленные последующие дисциплины предполагает наличие определенных знаний, лексических и грамматических навыков для успешной коммуникации в профессиональной сфере туризма, а также для осуществления переводческой деятельности в письменном и устном виде.

III. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующей компетенции:

УК-4 – способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

Перечень планируемых результатов обучения, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция	Индикаторы компетенций	Результаты обучения
УК-4 способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	<p>ИДЖУк4.1 Демонстрирует умение вести обмен деловой информацией в устной и письменной формах на государственном языке с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем и социокультурных различий;</p> <p>ИДЖУк4.2 Демонстрирует умение вести обмен деловой информацией в устной и письменной формах не менее чем на одном иностранном языке;</p> <p>ИДЖУк4.3 Выбирает стиль общения в зависимости от цели и условий партнерства; адаптирует речь, стиль общения и</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> • современные коммуникативные технологии; • основные принципы работы с современными коммуникативными технологиями в профессиональной деятельности; • знать коммуникативные технологии на иностранном языке; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> • применять современные коммуникативные технологии для академического взаимодействия; • применять современные коммуникативные технологии для профессионального взаимодействия; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> • навыками академического взаимодействия на иностранном языке с использованием коммуникативных технологий; • навыками профессионального взаимодействия на иностранном языке с использованием коммуникативных технологий

	ЯЗЫК ЖЕСТОВ К СИТУАЦИЯМ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ.	
--	---	--

IV. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единицы, 144 часа. Форма промежуточной аттестации: - зачет.

4.1. Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	семестр	Всего часов	Из них – практическая подготовка обучающихся	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа	Форма текущего контроля успеваемости/ Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
					Контактная работа преподавателя с обучающимися				
					Лекции	Семинарские (практические занятия)	Консультации		
1.	Раздел 1. Английский язык как средство международного общения (English language as lingua franca)	1	22			12	2	8	Устный опрос / зачет
2.	Раздел 2. Глобализация в современном мире (Globalization across the world)	1	22			12	2	8	Устный опрос / зачет
3.	Раздел 3. Социальные проблемы современного общества (Issues of Modern Society)	1	28			12	4	12	Устный опрос / зачет
4.	Раздел 4. Массовый туризм (Mass Tourism)	2	22			12	2	8	Устный опрос / зачет
5.	Раздел 5. Финансы и бизнес (Finance and Business)	2	25			14	3	8	Устный опрос / зачет
6.	Раздел 6. Новые технологии и инновации в науке (New technologies and innovations in science)	2	25			14	3	8	Устный опрос / зачет

4.2. План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Се- местр	Название раздела / темы	Самостоятельная работа обучающихся			Оценочное средство	Учебно- методическое обеспечение СР
		Вид СР	Сроки	Трудо- емкость (в ча- сах)		
1	Раздел 1. Английский язык как средство международного общения (English language as lingua franca)	Подготовка к тестированию	3 неделя семестра	8	Опрос по материалам на образовательном портале Belca	ЭОР «Иностранный язык в сфере профессиональной деятельности» BELCA
1	Раздел 2. Глобализация в современном мире (Globalization across the world)	Выполнение упражнений по вокабуляру, работа с текстами по теме	7 неделя семестра	8	Опрос по материалам на образовательном портале Belca	ЭОР «Иностранный язык в сфере профессиональной деятельности» BELCA
1	Раздел 3. Социальные проблемы современного общества (Issues of Modern Society)	Чтение текстов, работа с аудиофайлами, выполнение заданий по теме	12 неделя семестра	12	Опрос по материалам по теме на иностранном языке	ЭОР «Иностранный язык в сфере профессиональной деятельности» BELCA
2	Раздел 4. Массовый туризм (Mass Tourism)	Подготовка презентаций по теме	4 неделя	8	Выступление с презентацией по теме	ЭОР «Иностранный язык в сфере профессиональной деятельности» BELCA
2	Раздел 5. Финансы и бизнес (Finance and Business)	Чтение текстов, работа с заданиями по текстам, обсуждение проблем, выполнение заданий по вокабуляру	10 неделя	8	Опрос по материалам на иностранном языке	ЭОР «Иностранный язык в сфере профессиональной деятельности» BELCA
2	Раздел 6. Новые технологии и инновации в науке (New technologies and innovations in science)	Подготовка презентаций по теме	16 неделя	8	Выступление с презентацией	ЭОР «Иностранный язык в сфере профессиональной деятельности» BELCA

Общий объем самостоятельной работы по дисциплине (час) – 52ч
--

Из них объем самостоятельной работы с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий (час)
--

4.3. Содержание учебного материала

Раздел 1. Английский язык как средство международного общения (English language as lingua franca)

Тема 1.1. Особенности английского языка как языка международного общения.

Тема 1.2. Тенденции развития английского языка в современном мире.

Тема 1.3. Английский язык как иностранный язык. Типичные ошибки студентов, изучающих английский как иностранный.

Тема 1.4. Повторение видо-временных форм английского глагола.

Раздел 2. Глобализация в современном мире (Globalization across the world)

Тема 2.1. Глобализация мировой экономики. Развитие транснациональных корпораций.

Тема 2.2. Глобализация в сфере культуры. (Culture clashes.

Тема 2.3. Плюсы и минусы глобализации.

Тема 2.4. Неличные формы глагола. Конструкции с инфинитивом, герундием, причастием.

Раздел 3. Социальные проблемы современного общества (Issues of Modern Society).

Тема 3.1. Социальное неравенство. Социальное расслоение общества.

Тема 3.2. Гендерное неравенство в обществе.

Тема 3.3 Проблема международной миграции.

Тема 3.4. Косвенная речь. Согласование времен. Перевод из прямой в косвенную речь.

Раздел 4. Массовый туризм (Mass Tourism).

Тема 4.1. Развитие туристической индустрии. Плюсы и минусы массового туризма.

Тема 4.2. Виды туризма (пляжный, экскурсионный, экстремальный, эко-туризм).

Тема 4.3. Наиболее привлекательные туристические направления .

Тема 4.4. Повторение модальных глаголов.

Раздел 5. Финансы и бизнес (Finance and Business).

Тема 5.1. Финансовая грамотность населения. Финансовые институты.

Тема 5.2. Основные факторы успешного бизнеса.

Тема 5.3. Общество потребления. Жизнь в кредит.

Тема 5.4. Типы условных предложений в английском языке.

Раздел 6. Новые технологии и инновации в науке (New technologies and innovations in science).

Тема 6.1. Научные открытия и достижения 20-21 годов.

Тема 6.2. Как изменили нашу жизнь новые технологии: плюсы и минусы.

Тема 6.3. Научная фантастика.

Тема 6.4. Условное наклонение в английском языке.

4.3.1. Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ

№ п/п	№ раздела и темы дисципли- ны ¹	Наименование семинаров, практических и лабораторных работ	Трудоемкость (час.)		Оценочные средства	Формиру- емые компе- тенции и индика- торы
			Всего часов	практи- ческая подго-		
1	2	3	4	5	6	7
	Тема 1.1.	Особенности английского языка как языка между- народного общения.	3		Устный опрос, собеседование по теме, участие в дискуссии	УК-4
	Тема 1.2.	Тенденции развития английского языка в современ- ном мире.	3		Устный опрос, собеседование по теме, участие в дискуссии	УК-4
	Тема 1.3.	Английский язык как иностранный язык. Типичные ошибки студентов, изучающих английский как ино- странный.	3		Устный опрос, собеседование по теме, участие в дискуссии	УК-4
	Тема 1.4.	Повторение видо-временных форм английского гла- гола.	3		тестирование	УК-4
	Тема 2.1.	Глобализация мировой экономики. Развитие транс- национальных корпораций.	3		Устный опрос, собеседование по теме, участие в дискуссии	УК-4
	Тема 2.2.	Глобализация в сфере культуры. (Culture clashes.	3		Устный опрос, собеседование по теме, участие в дискуссии	УК-4
	Тема 2.3.	Плюсы и минусы глобализации.	3		Устный опрос, собеседование по теме, участие в дискуссии	УК-4

Тема 2.4.	Неличные формы глагола. Конструкции с инфинитивом, герундием, причастием.	3		тестирование	УК-4
Тема 3.1.	Социальное неравенство. Социальное расслоение общества.	3		Устный опрос, собеседование по теме, участие в дискуссии	УК-4
Тема 3.2.	Гендерное неравенство в обществе.	3		Устный опрос, собеседование по теме, участие в дискуссии	УК-4
Тема 3.3	Проблема международной миграции.	3		Устный опрос, собеседование по теме, участие в дискуссии	УК-4
Тема 3.4.	Косвенная речь. Согласование времен.	3		тестирование	УК-4
Тема 4.1.	Плюсы и минусы массового туризма.	3		Устный опрос, собеседование по теме, участие в дискуссии	УК-4
Тема 4.2.	Виды туризма (пляжный, экскурсионный, экстремальный, эко-туризм).	3		Устный опрос, собеседование по теме, участие в дискуссии	УК-4
Тема 4.3.	Наиболее привлекательные туристические направления .	3		Устный опрос, собеседование по теме, участие в дискуссии	УК-4
Тема 4.4.	Повторение модальных глаголов.	3		тестирование	УК-4
Тема 5.1.	Финансовая грамотность населения.	3		Устный опрос, собеседование по теме, участие в дискуссии	УК-4
Тема 5.2.	Основные факторы успешного бизнеса.	3		Устный опрос, собеседование по теме, участие в дискуссии	УК-4
Тема 5.3.	Общество потребления. Жизнь в кредит.	4		Устный опрос, собеседование по теме, участие в дискуссии	УК-4
Тема 5.4.	Типы условных предложений в английском языке.	4		тестирование	УК-4
Тема 6.1.	Научные открытия и достижения 20-21 годов.	4		Выступление с презентацией	УК-4
Тема 6.2.	Как изменили нашу жизнь новые технологии: плюсы и минусы.	3		собеседование по теме, участие в дискуссии	УК-4
Тема 6.3	Научная фантастика.	4		Выступление с презентацией	УК-4
Тема 6.4	Условной наклонение в английском языке.	3		тестирование	УК-4

4.3.2. Перечень тем (вопросов), выносимых на самостоятельное изучение студентами в рамках самостоятельной работы (СРС)

№ п/п	Тема	Задание	Формируемая компетенция	ИДК
1.	Универсальный язык общения. Упрощенная версия английского (Globish)	Изучить вопрос о создании упрощенной версии английского для общения между не носителями языка. Выступить с сообщением по проблеме	УК-4	ИДК _{УК4.1;} 4.2;4.3
2.	Влияние английского на другие языки	Подготовить доклад про англицизмы в русском языке. Привести актуальные примеры англицизмов. Участвовать в дискуссии по теме.	УК-4	ИДК _{УК4.1;} 4.2;4.3
3.	Фразовые глаголы в английском языке	Изучить материалы на ЭОР Velca. Выполнить задания по фразовым глаголам.	УК-4	ИДК _{УК4.1;} 4.2;4.3
4.	Культурный шок. Культурные разногласия	Написать эссе по теме	УК-4	ИДК _{УК4.1;} 4.2;4.3
5.	Развитие внутреннего туризма.	Подготовить презентацию – рекламу туристического направления в России	УК-4	ИДК _{УК4.1;} 4.2;4.3
6.	Экономика совместного потребления	Изучить тенденцию “sharing economy”, прочитать статьи по теме на английском языке, подготовить реферативный обзор статей.	УК-4	ИДК _{УК4.1;} 4.2;4.3
7.	Изменения в обществе под влиянием новых технологий.	Прочитать статью “Are we losing the art of conversation?”, выполнить задания, подготовиться к дискуссии на основе этой статьи.	УК-4	ИДК _{УК4.1;} 4.2;4.3

4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

Самостоятельная работа заключается:

- в подготовке к практическим занятиям по основным и дополнительным источникам литературы;
- в выполнении домашних заданий;
- в самостоятельном изучении отдельных тем или вопросов по учебникам или учебным пособиям;
- в выполнении контрольных мероприятий по дисциплине;
- в подготовке рефератов и презентаций.

4.5. Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Выполнение курсовых работ по данной дисциплине не предусмотрено учебным планом

V. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ:

а) основная литература:

1. Ястребова, Е.Б. Курс английского языка для студентов языковых вузов = Coursebook for Upper Intermediate Students: учебник для вузов [Текст] / Е.Б. Ястребова. – 3-е изд., испр. и доп. – М. : Экзамен, 2007. – 639 с. – ISBN 5-472-01844-7 (98 экземпляров).
2. Issues in English Philology [Текст] : Study Manual : for advanced university students, Teachers Training Colleges of Foreign Languages / ed. Malinovich M.V. – 3-е изд., испр. – Иркутск : ИГЛУ, 2012. – 340 с. – ISBN 978-5-88267-318-4 (129 экземпляров)

б) дополнительная литература:

1. Дроздова, Т.Ю. English Grammar. Reference & Practice: with a separate key volume : учеб. пособие. – 11-е изд., испр. – СПб.: Антология, 2011. – 464 с.
2. Крылова, И.П. Сборник упражнений по грамматике английского языка: учебное пособие. – М. : КДУ, 2015. – 16-е изд. – 230 с.
3. Afanasyeva O.V., Saakyan A.S. What or That?: Какое слово выбрать
3. Oxenden C., Latham-Koenig C., and Seligson P. New English File Upper-intermediate: Student's Book. – Oxford: Oxford University Press, 2013. – 160 с.

в) программное обеспечение

ФГБОУ ВО «ИГУ» обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

1. «Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition. (ежегодно обновляемое ПО) – Сублицензионный договор №03-К-1129 от 25.11.2021
2. Kaspersky Free (ежегодно обновляемое ПО) Условия использования

- по ссылке: <http://www.kaspersky.ru/free-antivirus> бессрочно
3. **Office 2007 Suite.** Лицензия № 43364238. Срок действия: от **11.01.2008** до **06.06.2025**.
 4. **Prompt Professional 8.0** англ-рус-англ, от 2 до 5 рабочих мест 1 коробка 12.11.2007 **бессрочно**.
 5. **Prompt Professional 8.0** Гигант Академическая версия 1 Артикулярный номер RGG8PRFL 27.12.2007 **бессрочно**.
 6. **Prompt Professional 8.0** ГИГАНТ, от 21 до 50 рабочих мест EDU 23 Котировка № 03-168-07 27.12.2007 **бессрочно**.
 7. **Windows 7 Professional 5** Номер Лицензии Microsoft 60642086 11.07.2012 **бессрочно**
 8. **Drupal 7.5.4.** Условия правообладателя (Лицензия GPL-2.0 - ware free). Условия использования по ссылке: https://www.drupal.org/project/terms_of_use. Обеспечивает работу портала электронного портфолио студентов и аспирантов ИГУ <http://eportfolio.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
 9. **Moodle 3.5.1.** – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Moodle>. Обеспечивает работу информационно-образовательной среды <http://belca.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
 10. **Google Chrome 54.0.2840.** Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Google_Chrome/ Срок действия: бессрочно.
 11. **Mozilla Firefox 50.0.** Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.mozilla.org/ru/about/legal/terms/firefox/>. Срок действия: бессрочно.
 12. **Opera 41.** Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www.opera.com/ru/terms>. Срок действия: бессрочно.
 13. **PDF24Creator 8.0.2.** Приложение для создания и редактирования документов в формате PDF. – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: https://en.pdf24.org/pdf/lizenz_en_de.pdf. Срок действия: бессрочно.
 14. **VLC Player 2.2.4.** Свободный кроссплатформенный медиаплеер. Условия правообладателя (ware free). – Условия использования по ссылке: <http://www.videolan.org/legal.html>. Срок действия: бессрочно.
 15. **BigBlueButton.** Открытое программное обеспечение для проведения веб-конференции. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/BigBlueButton>. Обеспечивает работу отдельного модуля Moodle 3.2.1 для работы ИОС. Срок действия: бессрочно.
 16. **АСТ-Тест Plus 4.0** (на 75 одновременных подключений) и Мастер-комплект (АСТ-Maker и АСТ-Converter) (ежегодно обновляемое ПО), лицензий - 75шт. Договор Договор №Л-129/21/03-Е-0269 от 20.04.2021,

срок действия: 3 года.

17. **Sumatra PDF.** свободная программа, предназначенная для просмотра и печати документов в форматах PDF, DjVu[4], FB2, ePub, MOBI, CHM, XPS, CBR/CBZ, для платформы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL 3-ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Sumatra_PDF. Срок действия: бессрочно.
18. **Media player home classic.** Свободный проигрыватель аудио- и видеофайлов для операционной системы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL - ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Media_Player_Classic. Срок действия: бессрочно.
19. **AIMP.** Бесплатный аудиопроигрыватель с закрытым исходным кодом, написанный на Delphi. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.aimp.ru/>. Срок действия: бессрочно.
20. **Speech analyzer.** Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www-01.sil.org/computing/sa/index.htm>. Срок действия: бессрочно.
21. **Audacity.** Программа анализа звучащей речи. Условия правообладателя (Лицензия - [GNU GPL v2](https://www.gnu.org/licenses/gpl-v2.html)). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Audacity>. Срок действия правообладателя: бессрочно.
22. **Inkscape.** свободно распространяемый векторный графический редактор, удобен для создания как художественных, так и технических иллюстраций. Условия правообладателя: Лицензия - **GNU GPL 2 (ware free)**. Условия использования по ссылке: <https://inkscape.org/ru/download/>. Срок действия: бессрочно.
23. **Skype 7.30.0.** Бесплатное проприетарное программное обеспечение с закрытым кодом, обеспечивающее текстовую, голосовую и видеосвязь через Интернет между компьютерами, опционально используя технологии пиринговых сетей. Условия правообладателя (Лицензия Adware) - Условия использования по ссылке: <https://www.skype.com/ru/about/>. Срок действия: бессрочно.
24. **Adobe Acrobat Reader.** Бесплатный мировой стандарт, который используется для просмотра, печати и комментирования документов в формате PDF. Условия правообладателя: Условия использования по ссылке: <https://get.adobe.com/ru/reader/otherversions/>. Срок действия: бессрочно.
25. **Circles.** Программа интерактивной визуализации многоуровневых данных: числовых значений или древовидные структуры. Условия правообладателя (Лицензия BSD). Условия использования по ссылке: <https://carrotsearch.com/circles/free-trial/>.

Состав программного обеспечения определен в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению при необходимости.

Полный перечень лицензионного программного обеспечения представлен на сайте ФГБОУ ВО «ИГУ» в разделе «Сведения об образовательной организации» <http://isu.ru/sveden/objects/index.html>, на странице отдела лицензирования, аккредитации и методического обеспечения <http://isu.ru/ru/about/license/index.html> и в справках «Материально-техническое обеспечение основной профессиональной образовательной программы», являющихся Приложением к ОПОП.

г) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Перечень договоров ЭБС (за период, соответствующий сроку получения образования по ОПОП)	
ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ РЕСУРСЫ	
ЭБС «Издательство Лань»	
Контракт № 98 от 16.10.15 г. Исполнитель: ООО «Издательство Лань»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия): ООО «Издательство Лань». Контракт № 98 от 16.10.2015 г.; Акт № 788/3 от 20.10.2015 г. Срок действия до 19.10.2023 г. 2.Адрес доступа: http://e.lanbook.com/ 3.Цена контракта: 23494,98 руб. 4.Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу пользователей из любой точки сети Интернет 5.Характеристика: Политематическая коллекция - 14 электронных книги различных издательств
Информационное письмо от 13.09.2013 г. Исполнитель: ООО «Издательство Лань»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия): ООО «Издательство Лань». Информационное письмо от 13.09.2013 г. Срок действия : бессрочный 2.Адрес доступа: http://e.lanbook.com/ 3. Цена контракта: бесплатный доступ 4.Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу пользователей из любой точки сети Интернет 5.Характеристика: Пополняемые коллекции « Филология/Литературоведение»- 1738 книг, «Социально-гуманитарные науки» - 1459 книг, «Право. Юридические науки»-101 книга, «Психология. Педагогика»- 60 книг, «Экономика. Менеджмент» -58 книг, «Искусствоведение»-60 книг, «География»- 163 книги, «Художественная литература» -19168 книг.
ЭБС ЭЧЗ «Библиотех»	
Государственный контракт № 019 от 22.02.2011 г. Лицензионное соглашение № 31 от 22.02.2011 г. Исполнитель:ООО«Библиотех»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия): ООО «Библиотех» Государственный контракт № 019 от 22.02.2011 г. Срок действия: бессрочный Лицензионное соглашение № 31 от 22.02.2011 г. 2.Адрес доступа: https://isu.bibliotech.ru/ 3. Цена контракта:390000 руб.

	<p>4.Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу пользователей из любой точки сети Интернет</p> <p>5.Характеристика: программный модуль для реализации работы ЭБС. Наполнение «ЭЧЗ Библиотех» - приобретаемыми электронными версиями книг (ЭВК) и трудами ученых ИГУ. На 10.09.2015 г. Содержит 1338 назв.</p> <p>6. Реквизиты контрактов на приобретение и размещение ЭВК в ЭБС «ЭЧЗ Библиотех»:</p>
ЭБС «Национальный цифровой ресурс «Рукопт»	
<p>Контракт № 121 от 16.11.2015 г. Исполнитель: ЦКБ «Бибком»</p>	<p>1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ЦКБ «Бибком». Контракт № 121 от 16.11.2015 г.; Акт №9012 от 17.11.2015 г. Срок действия до 16.11.2024 г.</p> <p>2.Адрес доступа: http://rucont.ru/</p> <p>3.Цена контракта: 193 961,00 руб.</p> <p>4.Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу пользователей из любой точки сети Интернет</p> <p>5.Характеристика: электронные версии печатных изданий по различным дисциплинам учебного процесса – 82 назв.</p>
ЭБС «Айбукс.ru/ibooks.ru»	
<p>Контракт № 17-11/15К/147 от 03.12.2015 г. Исполнитель: ООО «Айбукс»</p>	<p>1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ООО «Айбукс». Контракт № 17-11/15К/147 от 03.12.2015 г. Акт № бК-145 от 10.12.2015 г. Срок действия до 10.12. 2023 г.</p> <p>2.Адрес доступа: http://ibooks.ru</p> <p>3.Цена контракта: 124 095,00 руб.</p> <p>4.Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу пользователей из любой точки сети Интернет</p> <p>5.Характеристика: электронные версии печатных изданий по различным дисциплинам учебного процесса – 137 назв.</p>
Электронная библиотека «Академия»	
<p>Государственный контракт № 94 от 01.10.2015 г., доп. соглашение от 19.10.15г. Исполнитель: ОИЦ «Академия»</p>	<p>1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ОИЦ «Академия». Контракт № 94 от 01.10.2015 г. Акт от 05.10.2015 г. Срок действия до 04.10. 2018 г.</p> <p>Дополнительное соглашение к Контракту № 94 от 01.10.2015 г.; от 19.10.2015 г.; Акт от 20.10.2015 г. Срок действия до 19.10.2024 г.</p> <p>2.Адрес доступа: http://academia-moscow.ru/</p> <p>3.Цена контракта: 84 515,80 руб.</p> <p>4.Количество пользователей: круглосуточный доступ пользователей из любой точки сети Интернет, количество одновременных доступов в спе-</p>

	цификации к Контракту 5.Характеристика: электронные версии печатных изданий по различным дисциплинам учебного процесса – 30 назв.
Электронно-библиотечная система «ЭБС Юрайт»	
Договор № 001-КП-ЭБС от 20.10.2015 г. Исполнитель: ООО «Электронное издательство Юрайт»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ООО «Электронное издательство Юрайт». Договор № 001-КП-ЭБС от 20.10.2015г.; Акт от 01.11.2015 г. Срок действия с до 1.11. 2023 г. 2.Адрес доступа: http://biblio-online.ru/ 3.Цена договора: 33 000,00 руб. 4.Количество пользователей: круглосуточный доступ из любой точки сети Интернет неограниченному количеству пользователей. 5.Характеристика: электронные версии печатных изданий по юридическим наукам – 30 назв.
НАУЧНЫЕ РЕСУРСЫ	
Электронная библиотека диссертаций РГБ	
Электронная библиотека диссертаций РГБ Государственный контракт № 095/04/0065/6 от 15.02.2016 г. Исполнитель: ФБГУ «РГБ»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ФБУ «РГБ», Государственный контракт № 095/04/0065/6 от 15.02.2016 г.; Акт от 02.03.2016 г. Срок действия до 31.12. 2023 г. 2.Адрес доступа: http://diss.rsl.ru/ 3.Цена контракта: 280 827,07 руб. 4.Количество пользователей (ключей): 10 ключей, доступ в Электронных читальных залах библиотеки 5.Характеристика: полные тексты диссертаций и авторефератов – 885 352 назв.
НАУЧНАЯ ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА «ELIBRARY.RU»	
Контракт № SU - 29-10/2015-1/122 от 17.11.2015 г. Исполнитель: ООО «РУНЭБ»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ООО «РУНЭБ», Контракт № SU - 29-10/2015-1/122 от 17.11.2015 г.; Акт от 17.11.2015 г. Срок действия до 16.11.2024 г. 2.Адрес доступа: http://elibrary.ru/ 3.Цена контракта: 612 772,41 руб. 4.Количество пользователей: доступ в локальной сети вуза, в сети Интернет сотрудникам вуза, зарегистрированным в системе Science Index в качестве авторов. 5.Характеристика: полные тексты статей из журналов по подписке - 106 наим., доступ к архивам в течение 9 лет, полные тексты статей из журналов свободного доступа.
Научная база данных SCIENCE –ONLINE- SCINCE-NOW	
Сублицензионный договор № SCI/615/188 от 15.03.16 г. Исполнитель: Федеральное госу-	1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Сублицензионный договор № SCI/615/188 от 15.03.16 г. Окончание доступа - 31.12.24 г. 2. Адрес доступа: http://www.sciencemag.org

дарственное бюджетное учреждение "Государственная публичная научно-техническая библиотека России"	<p>3. Цена контракта: на безвозмездной основе.</p> <p>4. Количество пользователей: без ограничений.</p> <p>5. Характеристика: информационная БД.</p>
Научная база данных Taylor & Francis Group Journals	
<p>Сублицензионный договор № T&F/615/188 от 15.03.16 г.</p> <p>Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение "Государственная публичная научно-техническая библиотека России"</p>	<p>1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Сублицензионный договор № T&F/615/188 от 15.03.16 г. Окончание доступа – 31.12.23 г.</p> <p>2. Адрес доступа: http://www.tandfonline.com/</p> <p>3. Цена контракта: на безвозмездной основе.</p> <p>4. Количество пользователей: без ограничений.</p> <p>5. Характеристика: более 1,5 журн. по различным областям знания.</p>
Журналы издательства SAGE Publications	
<p>Сублицензионный договор № SAGE/615/188 от 01.03.16 г.</p> <p>Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение "Государственная публичная научно-техническая библиотека России"</p>	<p>1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Сублицензионный договор № SAGE/615/188 от 01.03.16 г. Окончание доступа – 31.12.24 г.</p> <p>2. Адрес доступа: http://online.sagepub.com</p> <p>3. Цена контракта: на безвозмездной основе.</p> <p>4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ.</p> <p>5. Характеристика: более 600 журналов по естественным, гуманитарным, социальным и юридическим наукам. Глубина доступа – с 1999 г.</p>
Журналы издательства Cambridge University Press	
<p>Сублицензионный договор № CUP/615/188 от 01.03.16 г.</p> <p>Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение "Государственная публичная научно-техническая библиотека России"</p>	<p>1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Сублицензионный договор № CUP/615/188 от 01.03.16 г. окончание доступа – 31.12.23 г.</p> <p>2. Адрес доступа: http://journals.cambridge.org/</p> <p>3. Цена контракта: на безвозмездной основе.</p> <p>4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ.</p> <p>5. Характеристика: более 340 журналов по различным отраслям знания. Глубина доступа – с 1999 года по настоящее время.</p>
Электронные издания Wiley	
<p>Сублицензионный договор № WILEY/102 от 01.12.16 г.</p> <p>Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение "Государственная публичная научно-техническая библиотека России"</p>	<p>1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Сублицензионный договор № WILEY/102 от 01.12.16 г. Окончание доступа – 31.12.24 г.</p> <p>2. Адрес доступа: http://onlinelibrary.wiley.com/</p> <p>3. Цена контракта: на безвозмездной основе.</p> <p>4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ.</p> <p>5. Характеристика: междисциплинарная полнотекстовая коллекция содержит 1537 полнотекстовых журналов издательства Wiley по естественным наукам, медицине, социальным и гуманитарным наукам. Доступны журналы с 1996 г. по настоящее время.</p>

VI. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ:

Факультет располагает современной информационно-технологической инфраструктурой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, лабораторной, практической и научно-исследовательской работы студентов, предусмотренных учебными планами. В институте имеются в наличии 11 компьютерных классов (135 персональных компьютера, имеющих выход в Интернет); 5 компьютерных классов и 35 мультимедийных класса, 1 конференц-зал оснащены стационарным мультимедийным оборудованием для аудиовизуальной демонстрации материалов лекционных курсов (41 проектор, 41 экран, 6 интерактивных досок); в 2-х мультимедийных классах находятся 2 телевизора с жидкокристаллическим экраном.

В учебном процессе применяется также передвижное презентационное оборудование: 34 ноутбука и 7 проекторов. Все компьютеры оснащены необходимыми комплектами лицензионного программного обеспечения.

Компьютерные классы объединены в локальную сеть; обеспечивается доступ к информационным ресурсам, к различным базам данных; в читальных залах открыт доступ к справочной и научной литературе, к периодическим изданиям. Кроме этого, учебный корпус оснащен точками свободного доступа wi-fi, которыми активно пользуются студенты и сотрудники.

VII. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ:

Использование интерактивной модели обучения предусматривает моделирование жизненных ситуаций, использование ролевых игр, совместное решение проблем. Исключается доминирование какого-либо участника учебного процесса или какой-либо идеи. Создается среда образовательного общения, которая характеризуется открытостью, взаимодействием участников, равенством их аргументов, накоплением совместного знания. Из объекта воздействия студент становится субъектом взаимодействия, он сам активно участвует в процессе обучения, следуя своим индивидуальным маршрутом. Преподаватель мотивирует обучающихся к самостоятельному поиску информации. Задачей преподавателя становится создание условий для инициативы студентов. Преподаватель отказывается от роли фильтра, пропускаю-

щего через себя учебную информацию, и выполняет функцию помощника в работе, одного из источников информации.

Учебный процесс, опирающийся на использование интерактивных методов обучения, организуется с учетом включенности в процесс познания всех студентов группы, каждый вносит свой особый индивидуальный вклад, в ходе работы идет обмен знаниями, идеями, способами деятельности, обязательна обратная связь, возможность взаимной оценки и контроля.

К методам интерактивного обучения относятся те, которые способствуют вовлечению в активный процесс получения и переработки знаний. Интерактивные методы пробуждают у обучающихся интерес, поощряют активное участие каждого в учебном процессе, обращаются к чувствам каждого обучающегося, способствуют эффективному усвоению учебного материала, оказывают многоплановое воздействие на обучающихся, осуществляют обратную связь (ответная реакция аудитории), формируют у обучающихся мнения и отношения, формируют жизненные навыки, способствуют изменению поведения.

В рамках учебных курсов должны быть предусмотрены встречи с представителями российских и зарубежных компаний, государственных и общественных организаций, мастер-классы экспертов и специалистов.

Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, определяется главной целью (миссией) программы, особенностью контингента обучающихся, и в целом в учебном процессе составляет не менее 30% аудиторных занятий, что соответствует требованиям ФГОС.

VIII. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Оценочные средства для входного контроля

Для обеспечения входного контроля используется самостоятельная работа (тест), ориентированная на проверку остаточных знаний, полученных во время обучения на таком-то курсе.

Демонстрационный вариант самостоятельной работы для входного контроля:

Reading text: The Buy Nothing Movement

Social media, magazines and shop windows bombard people daily with things to buy, and British consumers are buying more clothes and shoes than ever before. Online shopping means it is easy for customers to buy without thinking, while major brands offer such cheap clothes that they can be treated like disposable items – worn two or three times and then thrown away.

In Britain, the average person spends more than £1,000 on new clothes a year, which is around four per cent of their income. That might not sound like much, but that figure hides two far more worrying trends for society and for the environment. First, a lot of that consumer spending is via credit cards. British people currently owe approximately £670 per adult to credit card companies. That's 66 per cent of the average wardrobe budget. Also, not only are people spending money they don't have, they're using it to buy things they don't need. Britain throws away 300,000 tons of clothing a year, most of which goes into landfill sites.

People might not realise they are part of the disposable clothing problem because they donate their unwanted clothes to charities. But charity shops can't sell all those unwanted clothes. 'Fast fashion' goes out of fashion as quickly as it came in and is often too poor quality to recycle; people don't want to buy it second-hand. Huge quantities end up being thrown away, and a lot of clothes that charities can't sell are sent abroad, causing even more economic and environmental problems.

However, a different trend is springing up in opposition to consumerism – the 'buy nothing' trend. The idea originated in Canada in the early 1990s and then moved to the US, where it became a rejection of the overspending and overconsumption of Black Friday and Cyber Monday during Thanksgiving weekend. On Buy Nothing Day people organise various types of protests and cut up their credit cards. Throughout the year, Buy Nothing groups organise the exchange and repair of items they already own. The trend has now reached influencers on social media who usually share posts of clothing and make-up that they recommend for people to buy. Some YouTube stars now encourage their viewers not to buy anything at all for periods as long as a year.

Two friends in Canada spent a year working towards buying only food. For the first three months they learned how to live without buying electrical goods, clothes or things for the house. For the next stage, they gave up services, for example haircuts, eating out at restaurants or buying petrol for their cars. In one year, they'd saved \$55,000. The changes they made meant two fewer cars on the roads, a reduction in plastic and paper packaging and a positive impact on the environment from all the energy saved. If everyone followed a similar plan, the results would be impressive.

But even if you can't manage a full year without going shopping, you can participate in the anti-consumerist movement by refusing to buy things you don't need. Buy Nothing groups send

a clear message to companies that people are no longer willing to accept the environmental and human cost of overconsumption.

Task 1. Explain the following words: Consumerism, overconsumption, disposable, to bombard, to spring up, landfill site, overspending, an influencer.

Task 2. Are these statements true or false?

People buy clothes because they want to throw them away. 2. The writer thinks it is worrying that people spend money on things they do not need. 3. The amount the average Briton owes on credit cards is one third of the amount they spend on clothes each year. 4. Only a very small proportion of unwanted clothes are thrown away. 5. Charities can find ways to use clothes even if they are not very good quality. 6. Buy Nothing Day is a protest against credit cards. 7. The two friends who did the 'buy nothing' experiment only bought food for 12 months. 8. If everyone followed the Buy Nothing idea, the environment would benefit.

Task 3. Complete sentences with one word.

1. Fast is made quickly and cheaply. 2. Some clothing is so cheap that people can afford to wear it a couple of times and throw it 3. There is a worrying trend for more consume on credit cards. 4. Giving clothes to charity does not completely solve the problem. 5. Make sure you only donate clothes that people will want to buy second-..... 6. A lot of clothes donated to charity cannot be reused and end up in landfill

Discussion: What do you think about buy nothing trend?

Оценочные средства текущего контроля

Текущий контроль за усвоением содержания дисциплины осуществляется в следующих формах:

- тематический опрос студентов на практических занятиях;
- выполнение заданий, ориентированных на усвоение требований к системе и структуре текста;
- выступления (с презентацией) реферативного характера;
- выступления (с презентацией) творческого характера;
- устное собеседование по теме;
- участие в заявленной дискуссии по проблеме;
- тестирование;

Демонстрационный вариант грамматического теста:

Test (gerund)

V-1

Task 1. Rewrite the following sentences using the words given in brackets:

1. "You must play by the rules!" the coach shouted at us. The coach insisted ...
2. I really don't like it when I have to work overtime. I don't feel ...
3. I will definitely not lend you any money. I refuse ...
4. I'm excited that I will get a pay rise soon. I'm looking ...
5. I wish I'd paid more attention to his warnings. I regret ...
6. It's not normal for me to have to work this hard. I'm not used...
7. He said that nobody had given him money. He denied ...
8. I have no memory that I found this book. I don't remember ...

Task 2. Insert the right preposition:

1. You don't have to be good ... swimming to enjoy it.
2. I take all the blame ...not seeing further than my nose.
3. I hated him ... laughing with others.

4. He had never dreamt ... getting such job.
5. I thought ...making a trip to the coast.
6. We suspected him ...having stolen the money.
7. I don't object ... meeting Francis.
8. John congratulated me ...getting a promotion.

Test (gerund)

V-2

Task 1. Rewrite the following sentences using the words given in brackets:

1. They pushed the car but it still wouldn't start. They tried ...
2. He didn't inform us that he had a criminal record. He forgot...
3. "I'm sorry. I've forgotten my homework," Nicholas said. He apologized ...
4. I don't have any recollection of hearing him speak at the meeting. I don't remember..
5. I wish I had learned how to drive as a teenager. I regret...
6. They claimed not to have been avoiding us at all. They deny...
7. I would never have allowed him to wear those clothes. I wouldn't let...
8. I was unhappy that I was made to wear the same clothes as my little sister. (hate)

Task 2. Insert the right preposition:

1. What prevented you ... telling the truth.
2. I haven't succeeded ... making much money.
3. Beryl insisted ... being married in London.
4. He persists ... marrying this girl.
5. The critics accused him ... writing down to the public.
6. Her parents didn't approve...her getting married.
7. I'm sick ...doing things for you.
8. I warned him ... drinking water that hadn't been boiled

Оценочные средства для промежуточной аттестации (в форме зачета)

Промежуточная аттестация проходит в форме теста за 1,2 семестры 1 курса

Зачет выставляется по итогам работы в семестре.

Преподаватель оценивает работу студентов на занятиях.

Оценки за работу на занятиях преподаватель выставляет в рабочую ведомость.

Результирующая оценка выставляется по накопленной.

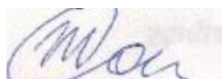
Список вопросов к зачету:

1. Talk about English language. What are the main peculiarities of this language?
2. What makes English difficult for ESL learners? What do you find especially difficult in English language?
3. Is English changing? What is changing in this language and why?

4. What is 'culture shock'? Why do people experience it? Have you ever had a culture shock?
5. Talk about good manners in different cultures.
6. Talk about the influence of globalization on culture.
7. Talk about global migration. Explain the difference between migrants and refugees?
8. Explain why people want to leave their own country and move to a new one. How can migrants benefit their host country?
9. Talk about advantages and disadvantages of mass tourism.
10. Tell about different ways of travelling and different types of tours.
11. Tell about most popular tourist destinations in the world and in your country. What attracts people there?
12. Tell about 'consumer society'. What are advantages and disadvantages of living in such society?
13. Tell about main social issues in your society.

Разработчики:

(подпись)



доцент кафедры

английской филологии,
канд. филол. наук, доц. Сонголова Ж.Г.

Программа рассмотрена на заседании кафедры английской филологии «9» марта 2022 г.
Протокол № 5

И.о. зав. кафедрой _____  _____ Иванова Е.В.

Программа рассмотрена на заседании кафедры перевода и переводоведения « »
2023 г.
Протокол № 5

Настоящая программа не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры-разработчика программы.